

22. FESTIWAL FILMU NIEMEGO

2-5 GRUDNIA 2021

FKs
pre
sja

CZWARTEK, 2 GRUDNIA | THURSDAY, DECEMBER 2

19.00 POKAZ INAUGURACYJNY | OPENING SCREENING

KOBIETA NA KSIĘŻYCU | WOMAN IN THE MOON | FRAU IM MOND
(Fritz Lang) DE 1929, 170'

MUZEUM SZTUKI I TECHNIKI JAPOŃSKIEJ MANGGHA

(ul. M. Konopnickiej 26)

Film mistrza niemieckiego kina, Fritza Langa. Wyprawa na Księżyc w poszukiwaniu złóż złota zamienia się w walkę o przetrwanie. Spektakularna mieszanka kina szpiegowskiego, science fiction i melodramatu, uważana za ostatni wielki niemy film niemieckiej kinematografii.

A film by German film master, Fritz Lang. The first lunar expedition in search of gold turns into a fight for survival. Spectacular mixture of an espionage story, science fiction and melodrama, considered as the last great German silent film.

muzyka na żywo | live music: SARAPATA & Marcela Rybska

Po seansie - lampka wina! | Cocktail after the screening!

Partner: Goethe-Institut w Krakowie

PIĄTEK, 3 GRUDNIA | FRIDAY, DECEMBER 3

20.00 KOBIETA ZNIKĄD | THE WOMAN FROM NOWHERE
| LA FEMME DE NULLE PART

(Louis Delluc) FR 1922, 68'

KINO KIJÓW (Al. Zygmunta Krasińskiego 34)

Kobieta wraca po latach do rodzinnego domu, który opuściła w poszukiwaniu miłości. Czy dziewczyna, która tam teraz mieszka, powtórzy jej los? Pełen melancholii wizualny poemat autorstwa Louisa Delluca – najwybitniejszego twórcy francuskiego impresjonizmu filmowego.

A woman goes back to her old house, which she had left many years before in search of love. Will the girl - who lives there now - share the same fate? A visual poem, filled with melancholy, by Louis Delluc, master of French impressionism.

muzyka na żywo | live music: Hania Rani & Dobra Czoher

Współorganizator: Krakowskie Biuro Festiwalowe

Partner: Instytut Francuski w Polsce

SOBOTA, 4 GRUDNIA | SATURDAY, DECEMBER 4

15.00 GABINET DOKTORA CALIGARI
| THE CABINET OF DR. CALIGARI | DAS CABINET DES DR. CALIGARI

(Robert Wiene) DE 1920, 71'

Utrzymana w klimacie fantastycznego koszmaru, alegoryczna historia o demonicznym doktorze Caligarim i jego medium. Kamień milowy w dziejach horroru, czołowy przedstawiciel filmowego ekspresjonizmu niemieckiego, z imponującą scenografią i kreacjami aktorskimi.

Created in the style of a nightmare, an allegorical story about a mysterious doctor Caligari and his medium. A milestone in the history of horror and the most renowned example of German expressionism. Impressive set design and great acting.

muzyka na żywo | live music: Wassim Ibrahim Quartet

Partner: Goethe-Institut w Krakowie

18.00 MOCNY CZŁOWIEK | A STRONG MAN

(Henryk Szaro) PL 1929, 77'

Psychologiczny dramat ukazujący kolejne etapy moralnego upadku artysty. Adaptacja powieści Stanisława Przybyszewskiego, formalnie nawiązująca do niemieckiego ekspresjonizmu. Jeden z ostatnich polskich filmów epoki kina niemego, przez niemal 70 lat uważany za zaginiony.

A psychological drama showing the consecutive stages of the artist's moral decline. Film adaptation of Stanisław Przybyszewski's novel, formally resembling German expressionism. One of the last Polish films of the silent era, considered missing for more than 70 years.

zarejestrowana muzyka | recorded music: Kixnare

Projekt został zrealizowany ze środków pochodzących z programu „Stypendium dla osób zajmujących się twórczością artystyczną, upowszechnianiem kultury oraz opieką nad zabytkami”.

Partner: FilMOTEKA Narodowa - Instytut Audiowizualny

20.30 MĘCZEŃSTWO JOANNY D'ARC

| THE PASSION OF JOAN OF ARC | LA PASSION DE JEANNE D'ARC

(Carl Theodor Dreyer) FR 1928, 81'

MUZEUM SZTUKI I TECHNIKI JapoŃskiej MANGGHA

(ul. M. Konopnickiej 26)

Przejmujący zapis ostatniego dnia życia Joanny d'Arc (Renée Falconetti) skazanej na śmierć na stosie. Apogeum artystycznych możliwości niemieckiego kina, którego kluczowym środkiem wyrazu są twarze bohaterów filmowane w białej, niemal abstrakcyjnej przestrzeni.

A moving record of the very last day of the life of Joan of Arc, national heroine of France sentenced to die at the stake. Carl Theodor Dreyer's restored masterpiece. The camera captured the essence of characters through their faces by using close-ups filmed in the abstract space.

muzyka na żywo | live music: Resina & Mateusz Rychlicki

Partner: Instytut Francuski w Polsce

23.00 AFTERPARTY W KLUBIE BETEL

(pl. Szczepański 3)

ALICJA W KRAJIE CZARÓW | ALICE IN WONDERLAND

(W.W. Young) USA 1915, 42'

Trzecia w historii filmowa adaptacja fantastycznej powieści Lewisa Carrolla. Starannie zaprojektowane kostiumy i oryginalna scenografia. *The third adaptation of Lewis Carroll's fantasy novel in film history. Carefully designed costumes and original stage design.*

muzyka na żywo | live music: Virtual Geisha

Wstęp wolny | Free entrance

NIEDZIELA, 5 GRUDNIA | SUNDAY, DECEMBER 5

11.00 BARANKI W NIEMYM KINIE | KIDS' SCREENING

Pokaz bajek i warsztaty muzyczne dla dzieci.

Kids' screening and music workshops.

prowadzenie | animated by: Maciej Trifonidis

13.00 EKSPRESJA NA SZKLE - WARSZTATY DLA DOROSŁYCH
| *EXPRESSION ON THE GLASS - WORKSHOP FOR ADULTS*

DZIKIE WINO WINE BAR (Rynek Główny 27)

prowadzenie | *animated by:* **Polish Obscura**

Wstęp wolny - zapisy online | *Free entrance - online registration*

15.00 ASSUNTA SPINA | *ASSUNTA SPINA*

(Francesca Bertini, Gustavo Serena) IT 1915, 61'

Cenny zabytek włoskiego kina. Osadzony w Neapolu realistyczny melodramat ze znakomitą - naturalną i pozbawioną przesady - rolą ówczesnej diwy, Franceski Bertini, która odpowiada również za reżyserię filmu.

Realistic melodrama set in 1910s Napoli starring one of Italian cinema's greatest silent divas - Francesca Bertini who also co-directed the movie. Restored version with the original colour tinting.

muzyka na żywo | *live music:* **Mateusz Pałka**

Partner: Fondazione Cineteca di Bologna

17.15 OPIUM | *OPIUM*

(Robert Reinert) DE 1919, 92'

Angielski lekarz wyrusza do Chin, aby zbadać skutki działania opium. Imponujący wizjonerskimi zdjęciami (głębia ostrości!) psychodeliczny film zapomnianego niemieckiego reżysera, Roberta Reinerta.

An English professor travels to China to research the effects of opium. A psychedelic movie using visionary cinematic language (depth of field!) directed by forgotten filmmaker Robert Reinert.

muzyka na żywo | *live music:* **Maciej Trifonidis / Alex Roth / Miłosz Skwirut**

Partner: Goethe-Institut w Krakowie

20.00 CIENIE | *WARNING SHADOWS*
| *SCHATTEN - EINE NÄCHTLICHE HALLUZINATION*

(Arthur Robison) DE 1923, 85'

Wybitny niemiecki film ekspresjonistyczny, opowiadający historię wyłącznie obrazem (jest pozbawiony plansz z napisami!). Wystawne przyjęcie, zazdrosny mąż, figlarna żona, zdumieni goście i teatr cieni. Opowieść o tym, co mogłoby się wydarzyć - a może już się wydarzyło?

An exceptional German expressionist film, telling the story only with images (no intertitles!). A lavish party, a jealous husband, a flirtatious wife, amazed guests and a shadow theatre. A tale of what could happen - or maybe has already happened?

muzyka na żywo | *live music:* **Eta Hox & Pruski**

Partner: Goethe-Institut w Krakowie

**Wszystkie wydarzenia odbywają się
w Kinie Pod Baranami, chyba że zaznaczono inaczej.**

***All events take place in Pod Baranami cinema,
unless stated otherwise.***

O MUZYKACH | ABOUT THE MUSICIANS:

ETA HOX & PRUSKI

Ambientowa wizja, bazująca na modularach, samplerach, syntezatorach i kreatywnie przetworzonych nagraniach. | *An ambient vision, based on modulars, samplers, synthesizers and creatively processed recordings.*

HANIA RANI & DOBRAWA CZOCHER

Hania (fortepian) i Dobrawa (wiolonczela) - kompozytorki związane z prestiżową wytwórnią Deutsche Grammophon. Tworzą unikalny, introspektywny świat dźwięków. | *Hania (piano) and Dobrawa (cello) - composers associated with Deutsche Grammophon label. They create a unique, introspective world of sounds.*

KIXNARE

Kreatywny krakowski DJ i producent muzyczny. Gra współczesną elektronikę, łącząc elementy wielu gatunków. | *Creative DJ and music producer. Presents modern electronic music, combining various genres.*

MACIEJ TRIFONIDIS / MIŁOSZ SKWIRUT / ALEX ROTH

Maciej Trifonidis to kompozytor i multiinstrumentalista. Fascynuje się muzyką etniczną i instrumentami ludowymi. Towarzyszyć mu będą Miłosz Skwirut (kontrabas) i Alex Roth (gitara). | *Maciej Trifonidis is a composer and multi-instrumentalist. Passionate about ethnic music and folk instruments. Accompanied by: Miłosz Skwirut (double bass) i Alex Roth (guitar).*

MATEUSZ PAŁKA

Pianista, kompozytor, improwizator. Czuje się dobrze w stylistyce jazzowej, jak i w modern classical, eksplorując obszary muzyki ilustracyjnej i kontemplacyjnej. | *He plays jazz as well as modern classical style, explores illustrative and contemplative music.*

RESINA & MATEUSZ RYCHLICKI

Kompozytorka i wiolonczelistka, eksperymentująca z wokalami i elektroniką. Wykorzystuje szeroki wachlarz źródeł dźwięku. Wystąpi z perkusistą Mateuszem Rychlickim. | *Resina is a composer and a cellist, experimenting with vocals and electronica and using various sources of sound. On stage with Mateusz Rychlicki (drums).*

SARAPATA & MARCELA RYBSKA

Niebanalna elektronika, pełna dźwięków żywych i pulsujących. Z braćmi Sarapata wystąpi Marcela Rybska - kompozytorka i wokalistka o hipnotyzującym głose. | *Unique electronic music, filled with alive and pulsating sounds. Brothers Sarapata will be accompanied by Marcela Rybska - composer and vocalist with hypnotizing voice.*

VIRTUAL GEISHA

DJ-ka, prezenterka radiowa, aktywistka i kolekcjonerka winyli. Chętnie sięga po trance z lat 90., oldschoolowy hardcore i breaki. | *DJ, radio host, activist and vinyl records collector. She focuses on the 90s trance as well as oldschool hardcore and breaks.*

WASSIM IBRAHIM / KAMIL KRUK / ETHAN SMITH / SZYMON MADEJ

Wassim Ibrahim to syryjski muzyk, kompozytor i dyrygent. Wykorzystuje egzotyczne instrumentarium oraz wokal. Towarzyszyć mu będą: Kamil Kruk (piła muzyczna), Ethan Smith (saksofon, flet) i Szymon Madej (perkusja). | *Wassim Ibrahim is a Syrian musician, composer and conductor. He uses exotic instruments and vocals. Accompanied by: Kamil Kruk (musical saw), Ethan Smith (saxophone, flute), Szymon Madej (drums).*

BILETY | TICKETS:

- **Filmy z muzyką na żywo** | *Films with live music*: **32 PLN | 25 PLN**
- **Film bez muzyki na żywo** | *Film without live music*: **20 PLN**
- **Hania Rani & Dobrawa Czocher**: **60 PLN**
- **Baranki w niemym kinie** | *Kids screening*: **15 PLN**
- **Ekspresja na szkło - warsztaty dla dorosłych: wstęp wolny (zapisy)**
| *Expression on the glass - workshop for adults: free entrance (registration)*
- **Afterparty w Klubie Betel: wstęp wolny**
| *Afterparty at Betel Club: free entrance*

KARNET (7 seansów) | Entry pass (7 screenings): 130 PLN*

* Karnet nie obejmuje pokazu Hania Rani & Dobrawa Czocher
| *Excluding Hania Rani & Dobrawa Czocher*

All films presented with Polish and English subtitles.

ORGANIZATORZY:



WSPÓŁFINANSOWANIE:



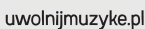
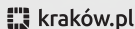
PARTNERZY:



sieć kin
studyjnych



PATRONI MEDIALNI:



FESTIVAL DESIGN:



www.bleka.pl

Dofinansowano ze środków Ministra Kultury, Dziedzictwa Narodowego
i Sportu pochodzących z Funduszu Promocji Kultury.

Projekt współfinansowany ze środków Miasta Krakowa.

Współfinansowano ze środków Polskiego Instytutu Sztuki Filmowej.

Projekt finansowany ze środków Ministerstwa Spraw Zagranicznych Republiki Federalnej Niemiec.

Kino Pod Baranami | Rynek Główny 27, Kraków | 12 423 07 68

www.kinopodbaranami.pl | www.festiwalfilmuniemego.pl